



Vers une ville modèle sur tous les tableaux

Chères concitoyennes,
Chers concitoyens,

Voici donc le véritable premier budget de la Ville de Longueuil. Ce budget pour l'année 2003, allié aux réalisations de l'année 2002, nous permet aujourd'hui d'affirmer – gestes et chiffres à l'appui – que nous avons tenu promesse.

En effet, l'administration municipale a bel et bien concrétisé ses engagements énoncés lors du processus de regroupement des arrondissements et lors de son arrivée à la mairie, à savoir : faire preuve de leadership pour prendre en main la destinée de notre ville, bâtir une ville forte et dynamique en protégeant le caractère et l'âme des arrondissements et réussir Longueuil en lui conférant la stature d'un grand pôle de développement économique.

Ce budget a également le mérite de mettre le cap sur les priorités identifiées par les Longueillois eux-mêmes, soit la gestion serrée des finances publiques, le maintien de la qualité des services, l'optimisation de la sécurité publique et, bien sûr, le maintien des taxes au plus bas niveau possible.

En somme, il respecte le citoyen et sa capacité de payer, la spécificité des arrondissements et les besoins pour consolider Longueuil.

Les principes d'équité et de performance qui ont guidé la préparation du budget 2003 de Longueuil sont autant de reflets de la ville modèle que nous façonnons.

Félicitations à tous ceux et celles, élus et employés de l'administration, qui ont pensé et agi comme de véritables bâtisseurs dans la confection de ce budget.

Je profite de l'occasion pour souhaiter à tous les citoyennes et citoyens de Longueuil un joyeux temps des fêtes et une heureuse année 2003.

Le maire de Longueuil,

Jacques Olivier

LONGUEUIL PRÉSENTE SON PREMIER BUDGET

Équité
Rigueur
Créativité



- **Baisse de taxes pour 60 % des contribuables**
- **Paiement de taxes en 4 versements**
- **Revenus supplémentaires de 20,8 millions \$**
- **Augmentation de 16 millions \$ de la dotation aux arrondissements**
- **Diminution de la dette à l'ensemble de 32,2 millions \$**

BUDGET ÉQUITABLE QUI RESPECTE :

- **Le citoyen et sa capacité de payer**
- **La spécificité des arrondissements**
- **Les besoins pour consolider Longueuil**

ACTUALITÉS



**Développement
économique
Longueuil est né !**

6-7



Longueuil en bref
L'essentiel de votre ville.

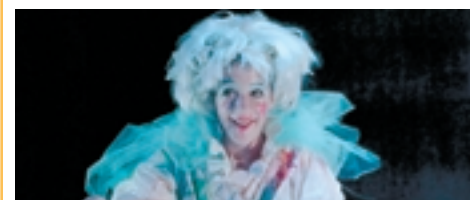
8-9



Ville de Longueuil, bonjour !

La ville modernise son système téléphonique. De nouvelles coordonnées.

10



L'hiver au « show »

Tous les spectacles en salle cet hiver.

11



Vous pouvez transmettre vos questions et commentaires au maire Jacques Olivier par courriel à l'adresse suivante : mairie@ville.longueuil.qc.ca ou encore par téléphone au 923-6750. Soyez assurés que chacune de vos communications recevra la plus grande attention.



Mission accomplie, mais toujours à poursuivre

Le budget 2003 de la Ville de Longueuil repose sur trois valeurs fondamentales : **équité, rigueur et créativité.**

L'équité passe par le recours à des mesures adaptées à la réalité de chacun des arrondissements : situation économique antérieure au regroupement, identités et priorités locales, besoins essentiels de la population qui peuvent varier selon les arrondissements. En fait, tout le contraire de l'uniformisation.

La rigueur a été présente tout au long du processus d'élaboration : analyse objective, ligne par ligne, de toutes les demandes des directions et des arrondissements en fonction de leur mission respective, examen approfondi de tous les postes budgétaires ainsi que prise en compte des fluctuations du marché et des nouvelles réalités opérationnelles.

La créativité s'est manifestée dans le contexte où les besoins de la population exercent beaucoup de pression sur les finances municipales et où il faut minimiser le fardeau fiscal : analyse de toutes les avenues possibles pour atteindre l'équilibre, y compris la diversification des sources de revenus, imputation stratégique des ressources pour permettre des économies d'échelle et une meilleure gestion du risque, remplacement de la notion de dépense par le concept d'investissement afin que tout déboursé

engendre des retombées positives à court, moyen, long terme.

Merci aux artisans de ce premier budget : les directeurs ainsi que les élus du comité exécutif et de la commission des finances. Leur participation des plus actives à cet exercice exigeant a su produire un remarquable consensus, tant au niveau des objectifs que des résultats. De nombreux changements pourront ainsi s'opérer avec flexibilité dans l'administration municipale.

Persuadés que ce budget s'avérera déterminant pour le devenir de notre ville, c'est avec fierté et plaisir que nous poursuivrons notre mission auprès des Longueuillois.

Jean Gérin

Membre du comité exécutif de Longueuil
Responsable des finances

Membres de la commission des finances et des ressources humaines

Jean Gérin, président
Joseph Vassallo, vice-président

Jean Bernier
Nicole Carrier
Robert Charland

Bertrand Girard
Élie Saab

MISSION, PRIORITÉS ET OBJECTIFS DE LA VILLE DE LONGUEUIL

Mission

Servir le citoyen en offrant des services de qualité à moindre coût, en favorisant le développement et la richesse du territoire.

Enjeux, priorités et objectifs

Offrir des services de qualité adaptés à la réalité de la clientèle.

Favoriser la communication et les relations avec la communauté.

Favoriser le développement économique.

Établir des processus d'affaires simples et efficaces.

Ressources humaines

- Se doter d'un effectif compétent, formé et en nombre suffisant.

Ressources matérielles

- Se doter d'outils de travail en bon état, adaptés aux besoins réels et déployés de façon optimale.

Ressources financières

- Se doter d'une philosophie de gestion rigoureuse et serrée.

Ressources informationnelles

- Miser sur les projets identifiés au plan directeur et comportant des gains rapides pour mieux servir la clientèle.

SÉANCES DU CONSEIL MUNICIPAL

Les prochaines séances publiques auront lieu les mardis 21 janvier, 18 février, 18 mars et 15 avril à 19 h au Centre socioculturel situé au 7905, avenue San Francisco, à Brossard.

CABINET DU MAIRE – HÔTEL DE VILLE

2001, boulevard Rome, Brossard (Québec) J4W 3K5
Renseignements : 923-6750

BUREAU DU CHEF DE L'OPPOSITION

156, boulevard Churchill, 2^e étage, Greenfield Park (Québec) J4V 2M3. Téléphone : 463-7100 poste 2782

ici longueuil

Ici Longueuil est publié six fois par année.

Réalisation : Direction des communications
156, boulevard Churchill
Greenfield Park (Québec) J4V 2M3
Téléphone : 463-7005

Coordination : François Laramée
Danielle Boucher

Collaboration : Les services corporatifs et les services des arrondissements de la Ville de Longueuil

Graphisme : InfoMaître Communication

Impression : Quebec World Saint-Jean

Photographes : Robert Côté
Michel Leblanc
SRT Photo
Longueuil Photo
Banque de photos de la Ville de Longueuil

Révision : Nicole Coziol

Traduction : Walter Reniger
Richard Shuttleworth

Distribution : 170 000 exemplaires distribués par Médiaposte

Internet : www.ville.longueuil.qc.ca
Le journal Ici Longueuil est disponible sur le site Internet de la Ville de Longueuil.

Dépôt légal : Bibliothèque nationale du Canada et Bibliothèque nationale du Québec (volume 1, numéro 3 – décembre 2002)

Prochaine parution : Février 2003

Le père Noël existe

- 4 portes
- Siège du conducteur inclinable à hauteur réglable
- Freins à disque ABS aux 4 roues
- Banquette arrière rabattable et divisée 60/40
- 4 coussins gonflables
- Garantie pare-chocs à pare-chocs de 4 ans ou 80 000 km

vw.com

Êtes-vous fait pour Volkswagen?



DUVAL
VOLKSWAGEN

588, place Trans-Canada, Longueuil

679-0890

www.duvalauto.com

Remise de 750\$ pour nouveaux diplômés collégiaux et universitaires. Certaines conditions s'appliquent.

Nouvelle Golf CL

à partir de
17 950\$*

ou 259\$ par mois**
0\$ d'acompte



* L'offre s'applique à une Golf CL 2003 de base, 5 vitesses, neuve. Transport, préparation, taxes, immatriculation et assurances en sus. Concessionnaire peut vendre à prix moindre.
** L'offre s'applique à une Golf CL 2003 de base, 5 vitesses, neuve, pour une location d'une durée de 48 mois. Aucun acompte ni dépôt de garantie requis. Transport inclus. La première mensualité de 259\$ est requise à la transaction. Préparation, immatriculation, assurances, taxes et frais d'inscription au Registre de droits personnels et réels mobiliers en sus (jusqu'à 46\$). Taxe d'accise de 100\$ sur climatiseur offert en option. Frais de 0,12¢ du km additionnel après 80 000 km. Sujet à l'approbation de crédit de Volkswagen Finance. Volkswagen Finance est une division de Crédit VW Canada inc. Offre valable pour un temps limité chez les concessionnaires Volkswagen du Québec seulement. Ne s'applique qu'aux particuliers et que pour un usage personnel et non commercial. Les stocks peuvent varier d'un concessionnaire à l'autre. Et comme la Golf est si précieuse, nous avons même bûiné 25 de ses composantes.

50 ANS
VOLKSWAGEN
CANADA

Budget 2003

Équité
Rigueur
Créativité

longueuil

LES FAITS SAILLANTS

■ Le budget 2003, un budget équilibré qui respecte :

- le citoyen et sa capacité de payer
- la spécificité des arrondissements
- les besoins pour consolider Longueuil

■ 60 % des contribuables voient leurs taxes foncières baisser.

■ 40 % des contribuables voient leurs taxes foncières plafonner selon les limites de la loi 170.

■ Introduction du paiement des taxes en 4 versements pour tous les contribuables.

- Dates à retenir : 3 février, 4 avril, 3 juin et 4 août

AU CHAPITRE DES REVENUS

Des revenus supplémentaires de 20,8 millions de dollars provenant essentiellement de :

• Retombées du développement	4,2 millions \$
• Croissance des revenus de sources locales	3,5 millions \$
• Augmentation des revenus de transferts	3,0 millions \$
• Hausse de la taxe dédiée pour financer les nouvelles obligations imposées par la loi	3,4 millions \$
• Montant prévu à l'intérieur du plafonnement, dédié aux arrondissements pour la gestion des dettes des anciennes villes	2,3 millions \$
• Augmentation de la taxation	3,1 millions \$
• Augmentation du paiement tenant lieu de taxes	0,7 million \$
• Augmentation nette de l'affectation de surplus	0,6 million \$
• Autres variations – effet neutre	0,0 \$

QUANT AUX DÉPENSES

Des dépenses en équilibre par rapport aux revenus qui proviennent notamment de :

• Hausse de l'investissement en développement économique	1,2 million \$
• Ajustements des dépenses en arrondissements	3,0 millions \$
• Investissement en sécurité publique découlant d'obligations législatives	2,3 millions \$
• Augmentation de la contribution au transport en commun	2,6 millions \$
• Diminution de la masse salariale du personnel cadre (économie récurrente)	(1,5 million \$)
• Remboursement sur trois ans du programme de départ volontaire (cadres)	1,1 million \$
• Besoins transitoires en ressources humaines	3,8 millions \$
• Augmentation de la provision pour gestion du risque	3,2 millions \$
• Dépenses compensées par un revenu équivalent	3,0 millions \$
• Divers projets découlant de réformes gouvernementales ou d'obligation en environnement, urbanisme, etc.	0,5 million \$
• Autres variations	1,6 million \$



■ Le budget 2003 reflète les responsabilités que le conseil a voulu confier aux arrondissements.

La dotation aux arrondissements augmente de l'ordre de 16 millions de dollars par rapport au budget 2002.

■ La dette nette imposable à l'ensemble des immeubles du territoire au 31 décembre 2002 diminue de 32,2 millions de dollars par rapport à l'année précédente.

■ En 2003, le budget prévoit des mesures visant à consolider Longueuil soit :

- la réingénierie des processus d'affaires prioritaires;
- l'harmonisation des conditions de travail des employés par la négociation des premières conventions collectives;
- la mise en œuvre des réformes gouvernementales en sécurité publique;
- le dépôt du premier rôle triennal d'évaluation de la Ville qui couvrira la période 2004-2006.

Tous les détails du budget disponibles sur le site Web : www.ville.longueuil.qc.ca



Brossard sur le golf

Bureau des ventes
6575, boul. Chevrier
Brossard

5
1
4 386-1576

- ✓ Plancher de béton
- ✓ Insonorisation supérieure
- ✓ À proximité du golf, tennis, piste cyclable, sentier pédestre
- ✓ Transport, à 12 min. du centre-ville de Montréal

CONDO LUXUEUX
à partir de

112 000\$*

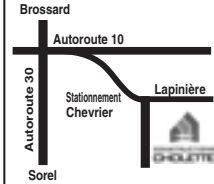
Modèle à visiter
décoré par
Philippe Dagenais

Licence RBQ: 2430-4461-38



www.constructioncholette.com

Brossard



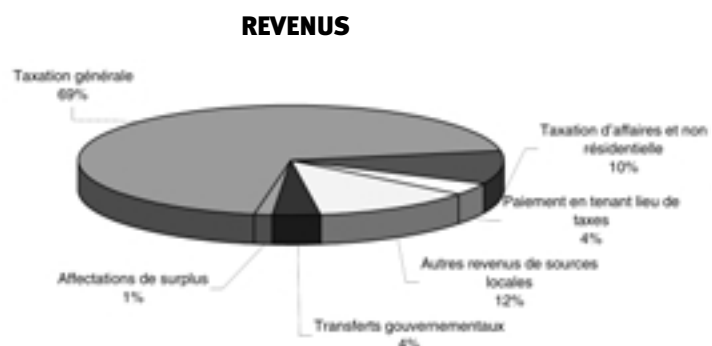
Sorel

Budget 2003

Équité
Rigueur
Créativité

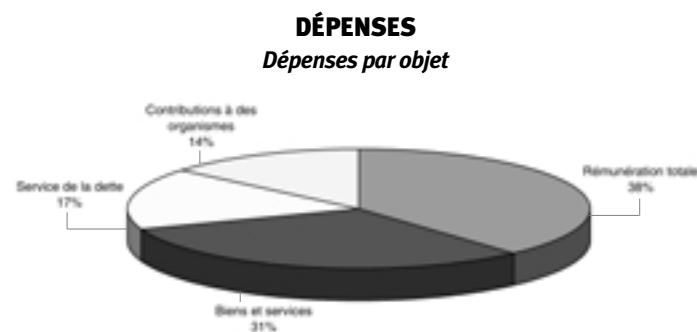
longueuil

SOMMAIRE DES REVENUS



	2002	2003	Écart
Taxation générale			
Taxation générale foncière et tarification	253 119 518 \$	260 355 948 \$	7 236 430 \$
Taxation • Communauté métropolitaine de Montréal	6 129 036 \$	6 129 036 \$	0 \$
Taxation • Agence métropolitaine de transport	8 550 633 \$	9 877 033 \$	1 326 400 \$
Taxation • Réforme de la sécurité publique	700 000 \$	2 960 000 \$	2 260 000 \$
Sous-total • Taxation générale	268 499 187 \$	279 322 017 \$	10 822 830 \$
Taxation d'affaires et non résidentielle	37 128 963 \$	39 316 765 \$	2 187 802 \$
Paiement tenant lieu de taxes	13 900 000 \$	14 650 000 \$	750 000 \$
Autres revenus de sources locales	45 358 737 \$	48 892 247 \$	3 533 510 \$
Transferts gouvernementaux	11 789 898 \$	14 759 514 \$	2 969 616 \$
Affectations de surplus	5 162 929 \$	5 740 510 \$	577 581 \$
Total des revenus	381 839 714 \$	402 681 053 \$	20 841 339 \$

SOMMAIRE DES DÉPENSES



	2002	2003	Écart
Rémunération			
Rémunération	123 073 417 \$	127 601 426 \$	4 528 009 \$
Contribution de l'employeur	26 553 867 \$	26 800 000 \$	246 133 \$
Biens et services			
Transport et communication	4 420 116 \$	5 327 719 \$	907 603 \$
Services professionnels et techniques	44 757 893 \$	50 867 758 \$	6 109 865 \$
Location, entretien et réparations	19 708 987 \$	17 088 253 \$	(2 620 734 \$)
Biens non durables	31 110 971 \$	33 061 654 \$	1 950 683 \$
Autres objets	10 094 328 \$	14 828 495 \$	4 734 167 \$
Transfert aux activités d'investissement	1 600 000 \$	3 738 845 \$	2 138 845 \$
Service de la dette	67 924 085 \$	67 756 020 \$	(168 065 \$)
Contribution à des organismes	52 596 050 \$	55 610 883 \$	3 014 833 \$
Total	381 839 714 \$	402 681 053 \$	20 841 339 \$

Tous les détails du budget disponibles sur le site Web : www.ville.longueuil.qc.ca

Le seul concessionnaire Ford LINCOLN
de la nouvelle ville de Longueuil

automobile

BRAUT *Ford* LINCOLN DEPUIS 1963

3141, boul. Taschereau, Greenfield Park **450-671-6115**

face à l'Hôpital Charles-LeMoine

www.braultfordlincoln.ca

Service de limousine



NOUVEAU

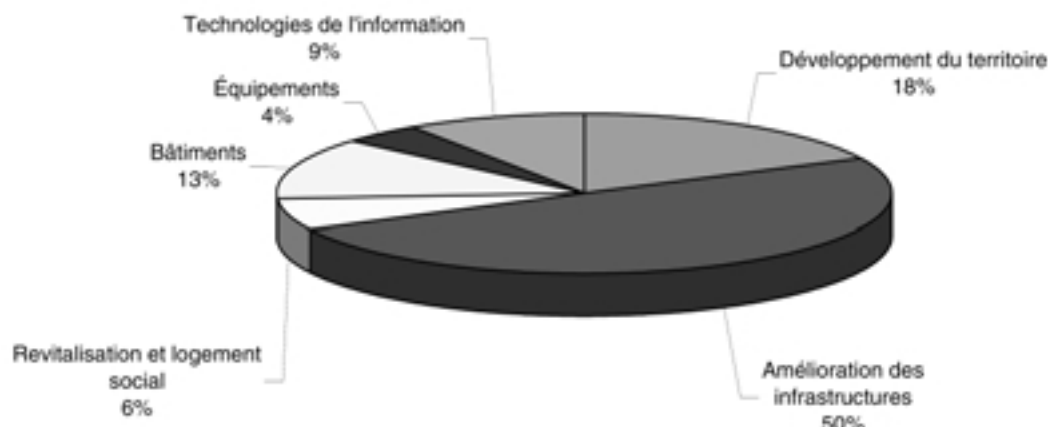


Lincoln Aviator 2003

présentation décembre 2002

PROGRAMME TRIENNAL DES DÉPENSES EN IMMOBILISATIONS 2003-2004-2005

RÉPARTITION PAR CATÉGORIES DE PROJET 2003



	2003	2004	2005
Développement du territoire	40 723 200 \$	52 359 000 \$	25 815 400 \$
Amélioration des infrastructures	113 579 529 \$	123 679 050 \$	114 151 600 \$
Révitalisation et logement social	14 490 000 \$	4 208 400 \$	4 208 400 \$
Bâtiments	28 824 549 \$	37 066 224 \$	370 000 \$
Équipements	9 589 276 \$	10 629 000 \$	7 597 000 \$
Technologies de l'information	21 441 312 \$	12 528 583 \$	7 470 433 \$
Total	228 647 866 \$	240 470 257 \$	159 612 833 \$

CONSOLIDER LES ACQUIS ET PLANIFIER L'AVENIR

Le programme triennal des dépenses en immobilisations pour la période 2003-2005 reflète la continuité et l'intégration des besoins des arrondissements et de la ville. Il établit les priorités d'investissement. Chacun des projets fait l'objet d'analyse plus spécifique avant l'autorisation de sa réalisation. Les investissements potentiels pour 2003 totalisent 222 millions de dollars. Le développement du territoire et l'entretien, la réfection ou l'amélioration des infrastructures représentent près de 68 % des investissements prévus.

FAVORISER LE DÉVELOPPEMENT DU TERRITOIRE

La conjoncture actuelle est favorable au développement résidentiel, commercial et industriel. À cet égard, des sommes importantes sont prévues pour 2003, soit 41 millions de dollars ou 18 % des investissements totaux. Les projets comprennent les espaces verts qui sont associés aux nouveaux développements.

MAINTENIR ET AMÉLIORER LES INFRASTRUCTURES

Une part substantielle des investissements prévus pour 2003 concerne des projets de préservation ou d'amélioration des infrastructures municipales, soit 50 % des investissements totaux.

INVESTIR DANS LA REVITALISATION

La Ville de Longueuil participe aux programmes du gouvernement du Québec : *Logement abordable*, *Accès-Logis* et *Renouveau urbain*.

ENTREtenir LES ACQUIS MUNICIPAUX

La plupart des projets reliés aux bâtiments visent à préserver les constructions existantes et à assurer la continuité des services à la population. Les sommes consenties au chapitre des équipements consistent en grande partie au remplacement de véhicules.

Tous les détails du budget disponibles sur le site Web : www.ville.longueuil.qc.ca

DÉCROCHEZ et GAGNEZ

de 500\$ à la valeur de votre véhicule



www.actionchevrolet.com

4645, Chemin de Chambly, SAINT-HUBERT 445-7333

2102L15LHR

Développement économique Longueuil est né !

L'étude d'opinion effectuée à l'été 2002 place le développement économique en tête des préoccupations des citoyens. À ce chapitre, le phénomène est très clair : le développement au 21^e siècle se fera dans les grandes villes. Les Longueillois s'attendent à des retombées concrètes en termes de création d'emplois locaux et de vitalité économique et ils ont raison : née de l'union des forces économiques de chaque arrondissement, Longueuil a en main tous les atouts pour répondre à leurs attentes.

C'est dans cet esprit que le maire Jacques Olivier annonçait la mise sur pied de *Développement économique Longueuil* (DEL) le 19 novembre dernier. Réunissant les forces économiques de la Rive-Sud, cette corporation veillera au développement économique sur le territoire de ce qui est maintenant la troisième ville en importance au Québec.

Véritable outil de promotion économique, DEL concentrera ses activités dans les secteurs d'importance sans pour autant négliger les aspects plus traditionnels de notre économie. En tête de liste figurent le secteur manufacturier, le tertiaire moteur, de même que le domaine de la production et de la transformation agricole.

UNE PRISE EN CHARGE PAR LE MILIEU

Rappelons que la mise sur pied de cette corporation économique figurait au premier rang des engagements du maire l'an dernier, en réponse aux souhaits d'un grand nombre d'intervenants économiques sur la Rive-Sud.

Le lancement de cette corporation signifie pour



Plus d'une centaine de personnes ont assisté au lancement de la nouvelle société.



La Ville de Longueuil est fière de présenter le conseil d'administration de DEL. Au centre, on reconnaît la vice-première ministre Pauline Marois, entourée du président du conseil, Jean Neveu, et du maire Jacques Olivier.

Longueuil la prise en charge de son développement économique pour assurer une prospérité durable à tous les citoyens. En activant la promotion du territoire auprès d'investisseurs, cette corporation suscitera un nombre imposant d'initiatives économiques. Qu'il s'agisse d'attirer de nouveaux promoteurs, d'accompagner une entreprise étrangère dans l'implantation de nouveaux locaux ou d'augmenter le nombre d'emplois à Longueuil, tout ce que fera *Développement économique Longueuil* pourra avoir un impact direct sur l'accroissement de la richesse collective.

UN CONSEIL D'ADMINISTRATION FORT ET DIVERSIFIÉ

La présidence du conseil d'administration de *Développement économique Longueuil* a été confiée à M. Jean Neveu, qui est également

président du conseil d'administration de Quebecor inc. Résidant de Longueuil, M. Neveu a accepté le défi d'être à la tête de DEL en constatant le potentiel énorme de la ville à la suite du regroupement de janvier dernier. « À elle seule, Longueuil possède une grande diversité et une richesse économique qu'il nous faut exploiter. Qu'il soit question d'attirer des entreprises, d'en favoriser l'expansion et d'en développer de nouvelles ou simplement de les aider à réaliser leur plan d'affaires, nous trouverons dans notre ville ce génie et les ressources qui tiennent compte de cette diversité. Nous serons tout aussi préoccupés à maintenir nos acquis dans ce domaine », précise le nouveau président.

Le conseil d'administration de cette nouvelle société comprend des femmes et des hommes

issus du milieu des affaires, de l'éducation, de l'administration publique et du monde politique. « Cette polyvalence de talents devrait permettre des échanges fructueux et stimulants », a noté le maire. En tout, le conseil d'administration de DEL comptera dix-huit membres ainsi que deux invités permanents (voir mosaïque en page 7). Mme Suzanne M. Benoît, anciennement d'Investissement Québec, occupera le poste de présidente-directrice générale.

Développement économique Longueuil disposera d'un budget initial de 2,8 millions de dollars au cours de sa première année d'activité. Ses bureaux seront situés au 204, boulevard De Montarville, dans l'arrondissement de Boucherville. Une fois complétée, l'équipe comptera une quinzaine de personnes.

QU'EST-CE QUE DÉVELOPPEMENT ÉCONOMIQUE LONGUEUIL ?

MISSION

Accroître la richesse collective de Longueuil et renforcer son rôle et son importance économique dans la grande région de Montréal par le maintien, le développement et l'attraction d'entreprises et par la création d'emplois de qualité.

Développement économique Longueuil (DEL) est l'organisme qui prend en charge le développement économique de Longueuil.

DEL est un organisme autonome qui possède sa propre charte. Il est dirigé par un conseil d'administration formé de dix-huit membres et de deux invités permanents.

Son mandat, ses pouvoirs et la composition de son conseil d'administration sont définis conjointement avec la Ville de Longueuil. La ville approuve la stratégie de développement et le plan d'action de DEL, en plus d'adopter annuellement son budget de fonctionnement et d'évaluer sa performance.

AXES D'INTERVENTION

1. Stratégie et développement économique.
2. Mise en place d'un environnement attrayant, favorable aux affaires.
3. Assistance et service répondant aux besoins des entrepreneurs actuels ou potentiels, dans les secteurs d'activité où la croissance est privilégiée.
4. Prospection ciblée sur les entreprises susceptibles de s'installer à Longueuil et de contribuer à une croissance de qualité.
5. Planification et gestion efficace des espaces et locaux utilisables aux fins du développement économique.

POURQUOI UN ORGANISME INDÉPENDANT ?

La mission de *Développement économique Longueuil* vise, entre autres, la création d'entreprise. Son exercice demande un leadership dans l'environnement économique et une approche d'affaires avec l'entrepreneur. Ce type de mission s'apparente davantage à un organisme autonome, dont les résultats font l'objet d'une évaluation continue. De plus, un organisme autonome s'appuie sur des membres de la communauté d'affaires dotés d'une solide expérience et d'un réseau étendu de relations.

MEMBRES DU CONSEIL D'ADMINISTRATION DE DÉVELOPPEMENT ÉCONOMIQUE LONGUEUIL



**Président du conseil
de DEL**

Jean NEVEU*
*Président du conseil d'administration
Quebecor inc.*



**Présidente-directrice générale
de DEL**

Suzanne M. BENOÎT



Michel BARIL
*Président et chef de l'exploitation
Bombardier – Produits récréatifs*



Bruno-Marie BÉCHARD
*Recteur
Université de Sherbrooke*



Ève-Lyne BIRON
*Présidente et chef de la direction
Laboratoire Médical Biron*



Serge BLANCHETTE*
*Président (délégué CCIRS)
Groupe Enixum inc.*



Lucie COUSINEAU
*Directrice
École nationale d'aérotechnique
du Collège Édouard-Montpetit*



Michel DAMPHOUSSE
*Premier vice-président
Division Québec et Maritimes
Ciment Saint-Laurent inc.*



Francine GADBOIS*
*Membre du comité exécutif,
responsable du développement
économique,
présidente de l'arrondissement
de Boucherville
Ville de Longueuil*



Raymond GAGNÉ*
*Président
Fondation Canadian Tire
Président
Les Investissements
Raymond Gagné ltée*



Guy GERVAIS
*Vice-président et directeur de secteur,
Sud du Québec
Banque de développement
du Canada*



Claude GLADU*
*Vice-président du comité exécutif,
président de l'arrondissement
du Vieux-Longueuil
Ville de Longueuil
Président
Réseau de transport de Longueuil (RTL)*



Gilles LABBÉ
*Président du conseil
et chef de la direction
Héroux Devtek*



André LEROUX*
*Président
Gestion André Leroux*



Louise NADON*
*Vice-présidente ventes
et marketing
Laboratoire Du-Var inc.*



Claude ROBERT
*Président et chef de la direction
Transport Robert
Groupe Robert inc.*



Laurent PELLERIN
*Président
Union des producteurs agricoles*



Jacques SPENCER
*Vice-président, retraité
RBC Banque Royale
Président
CLD de Longueuil*



Dominic J. TADDÉO
*Président-directeur général
Port de Montréal*



Yves DUFOUR
*Sous-ministre adjoint
Ministère des Régions
Gouvernement du Québec*



Jack NOODELMAN
*Directeur régional
Développement économique Canada*

Invités permanents

*Membre du comité exécutif de DEL

longueuil

Longueuil en bref

L'AGASH RÉCOMPENSE LES MEILLEURES ENTREPRISES



De gauche à droite, 1^{er} rang : Chantal Brais, La Parentr'aide; Marc St-Jean, Harvey et Fils Ltée; Yvon Poirier, Libres-Services Immobiliers; Christian Faucher, Pratt & Whitney Canada.

2^e rang : Chantale Servant, La Parentr'aide; Sylvain Bernard, Nationex; Nicole Mazerolle, CPE Les Joyeux Calinours; Danielle Boucher, Coiffure Liberté Internationale; Sophie Joncas, présidente de l'AGASH; Michel Latendresse, président de l'arrondissement de Saint-Hubert.

3^e rang : Daniel Rondeau, Nationex; France Gendron, CPE Les Joyeux Calinours; Gaëtan Riendeau, Marché Riendeau Saint-Hubert; André Daout, Coiffure Liberté Internationale; Pierre Charrette, Charrette Service d'Auto inc.

Le 16 novembre dernier, l'Association des gens d'affaires de Saint-Hubert (AGASH) présentait, en présence du maire Jacques Olivier, la 11^e édition de son Gala de la reconnaissance. L'événement a permis à neuf entreprises de Saint-Hubert de se distinguer en recevant un prix. Vingt-et-une entreprises étaient finalistes dans les différentes catégories. La plus haute distinction de la soirée, le *Prix Émérite François-Robert 2002*, a été décernée au Marché Riendeau Saint-Hubert.

LONGUEUIL PRÉSENTE SES SOLUTIONS EN MATIÈRE DE LOGEMENT SOCIAL

L'automne dernier, M. Claude Gladu, vice-président du comité exécutif de Longueuil, déposait devant les membres de la Commission sur l'aménagement du territoire à l'Assemblée nationale le mémoire de la Ville de Longueuil sur les solutions à apporter en matière de logement social abordable. Les recommandations du mémoire touchent cinq grands thèmes, soit l'amélioration des programmes existants, l'accession à la propriété, l'instauration de mesures fiscales favorables au secteur privé, la mise en place d'un service de première ligne et une révision de la politique sur la ruralité. M. Gladu a également insisté sur l'importance du secteur privé dans la construction de logements locatifs.



M. Claude Gladu a déposé le mémoire en Commission parlementaire

Un des principaux objectifs de ce mémoire est de mettre en place un système d'aide aux citoyens. « Il est clair qu'il manque de logements sociaux sur notre territoire. La Ville de Longueuil en est bien consciente et elle traite le dossier comme une de ses priorités dans le but de remédier à la situation le plus rapidement possible », a déclaré M. Gladu.

LONGUEUIL À L'HONNEUR

PREMIÈRE PLACE AU GALA DES PRIX TECHNOLOGIE 2002

Longueuil et Lafarge Canada ont remporté le premier prix dans la catégorie *Innovation Procédé* au 12^e Gala des Prix Technologie 2002 de l'Association de la recherche industrielle du Québec (ADRIQ) en octobre dernier. Le procédé qui leur a valu ce prix consiste à réutiliser dans la fabrication de poudre à ciment les cendres produites par l'incinération des boues à l'usine d'épuration des eaux de la Rive-Sud.



De gauche à droite : M. Claude Demers, président de l'ADRIQ, Marc-André René de Lafarge, André Marsan de Aquacers, Maurice Allard de la Ville de Longueuil, Jean-Pierre Lemieux directeur du CNRC, Mme Claude Lauzon de Lafarge et Alain Canuel de Lafarge.

SAINT-HUBERT : DES JEUNES DE 14 À 18 ANS PUBLIENT UN LIVRE

Trente-deux jeunes Longueillois, âgés de 14 à 18 ans, ont publié un recueil de témoignages expliquant leur vision du monde. Ce livre a été édité par le CLSC de Saint-Hubert sous la direction d'André Lafrance, travailleur social en poste à la polyvalente André-Laurendeau. L'ouvrage, intitulé « La beauté du monde », met en lumière les notions d'espoir et d'avenir, à travers les difficultés vécues par des adolescents. Il est en vente au coût de 5 \$ dans les librairies Renaud-Bray et les sommes recueillies seront versées à un fond destiné à la réalisation de projets jeunesse.

CLUB-ÉCOLE SKI-FO FÊTE SES 25 ANS !

Le club-école SKI-FO de Longueuil célèbre cette année son vingt-cinquième anniversaire. Fondé par Patrice Giroux, un jeune passionné de ski, ce club s'adresse aux clientèles de tous âges. Sa mission est de faire découvrir des lieux différents. Une sortie spéciale pour les Longueillois est d'ailleurs prévue au Vermont en mars prochain. Info : 670-3182

BROSSARD : PRIX CANADIEN POUR LE SITE INTERNET



Mme Nicole Carrier, président d'arrondissement, et M. Jean-François Guénette, président de l'AGA de Brossard

Le site Internet de l'arrondissement de Brossard, section « Bottin des entreprises », a remporté une médaille de bronze lors du 10^e Gala de l'excellence en gestion des technologies de l'information au sein du secteur public, tenu à Ottawa en octobre dernier. Ces prix ont été attribués parmi 238 villes finalistes. Le carrefour virtuel d'entreprises sur Internet a été développé en partenariat avec l'Association des gens d'affaires (AGA) de Brossard.

CENTRE D'ESCOMPTE

- Noël
- Pâques
- Halloween
- Rentrée scolaire
- Jouets printemps/été
- Papeterie • Nettoyage
- Articles pour animaux

• ...et plusieurs autres commodités

Plus de
5000
articles
différents
DÉJÀ RÉDUITS de
50%

570, rue St-Jean, Longueuil

Sur achat de 25\$ et plus obtenez 5\$ de réduction en présentant cette publicité (limite 5\$ par achat par personne)

Longueuil en bref

TOURNÉE DES ARRONDISSEMENTS



Le maire Jacques Olivier lors de son passage dans l'arrondissement de Saint-Bruno-de-Montarville

Le maire Jacques Olivier a entrepris une tournée des arrondissements. Il s'agit d'une initiative qui permet de rapprocher les citoyens de leur administration municipale. En plus d'assister au conseil d'arrondissement en soirée et de répondre aux questions des citoyens, le maire profite de cette occasion pour échanger avec des résidents en compagnie du président d'arrondissement et des conseillers municipaux dans un cadre plus informel.

GRANDE GUIGNOLÉE

C'est en compagnie de ses collègues du conseil municipal que le maire de Longueuil, Jacques Olivier, a pris part à la *Grande Guignolée* le jeudi 12 décembre dernier. M. Olivier sollicitait la générosité des citoyens aux deux points de collecte installés sur le territoire de Longueuil, soit à la Place Longueuil et au Mail Champlain.

Les denrées amassées demeurent à Longueuil et sont redistribuées aux familles longueuilloises dans le besoin par les organismes du milieu. L'événement est sous la responsabilité d'un comité regroupant plusieurs organismes communautaires des sept arrondissements, en collaboration avec la *Grande Guignolée* du Grand Montréal.

LE 31 OCTOBRE PROCLAMÉ JOURNÉE DE L'UNICEF À LONGUEUIL



De gauche à droite : M. Jean-Charles Burelle, directeur, UNICEF Montérégie, Mme Cécile Vermette, députée de Marie-Victorin, M. Jacques Olivier, maire de Longueuil, Mme Catherine Brunet, porte-parole de l'Halloween UNICEF au Québec, M. Jacques Gervais, président, UNICEF Montérégie, M. Laurent Larose, directeur régional, UNICEF Québec, Mme Pauline Marois, vice-première ministre du Québec, Mme Gisèle Burelle et Jessica Saint-Georges, comédienne et étudiante à l'école secondaire Gérard-Filion.

C'est en présence de plusieurs invités de marque que M. Jacques Olivier, maire de Longueuil et président d'honneur de la campagne UNICEF en Montérégie, a proclamé le 31 octobre *Journée de l'UNICEF* à Longueuil.

À cette occasion, le maire a souligné que « avec une contribution de près de douze millions de dollars au cours des 20 dernières années, UNICEF Montérégie est la plus importante section dans tout le Canada ». Pour cette campagne annuelle, près de 100 000 jeunes du grand Longueuil et de la Montérégie ont récolté des dons pour les enfants démunis du monde entier.

DEUX NOUVELLES INFRASTRUCTURES SPORTIVES



Centre multisport : de gauche à droite, la vice-première ministre Pauline Marois, le président de l'arrondissement du Vieux-Longueuil, Claude Gladu, le maire Jacques Olivier et la députée de Saint-Lambert, Yolande Thibeault.

En novembre dernier, la Ville annonçait sa participation financière à deux projets de construction d'infrastructures récréatives. Les deux réalisations ont bénéficié d'une aide gouvernementale par le biais du programme « Travaux d'infrastructures Canada-Québec ».

Sept millions de dollars seront investis pour la construction d'un centre multisport dans l'arrondissement du Vieux-Longueuil. Ce nouveau centre donnera accès, à longueur d'année, à de multiples surfaces de jeux. Le projet a bénéficié d'une aide financière gouvernementale de 4,7 millions de dollars. De



Chalet multifonctionnel : M. Jacques Olivier était entouré de Mme Louise Beaudoin, ministre d'État aux Relations internationales et de l'honorable Claude Drouin, secrétaire d'État responsable de Développement économique Canada, ainsi que de conseillers municipaux.

plus, en vertu d'une entente, le Collège Français, le Collège Édouard-Montpetit et la Ville de Longueuil partageront les coûts restants à raison respectivement de 1,9 million \$, 130 000 \$ et 280 000 \$.

Par ailleurs, dans l'arrondissement de Saint-Bruno-de-Montarville, un investissement de 433 000 \$, associé à l'aide financière gouvernementale de 860 000 \$, permettra d'achever la construction d'un chalet multifonctionnel et d'un stationnement dans le parc Marie-Victorin. Le nouveau bâtiment sera en fonction au printemps 2003.

UNE ACTIVITÉ ANNUELLE TRÈS COURUE À SAINT-LAMBERT – LE MOYNE

Selon la coutume établie dans l'arrondissement de Saint-Lambert – Le Moyne, le père Noël est descendu en hélicoptère, pour la plus grande joie des enfants venus l'accueillir. Pendant qu'ils lui chuchotaient leurs souhaits de cadeaux à l'oreille, leurs parents dégustaient le verre de l'amitié offert gracieusement par l'Association des gens d'affaires du Village Fleuri.



LA COMPÉTITION QUI DÉRANGE...

pour ses PRIX, sa QUALITÉ et son SERVICE



760, St-Charles Est, Longueuil
442-2000



60, Roland-Therrien, Longueuil
928-2000



400, Roland-Therrien, Longueuil
928-3000

Nos meilleurs VOEUX



En cette période de réjouissances, le conseil municipal se joint à moi pour vous souhaiter un merveilleux temps des fêtes.

Je souhaite que ces festivités soient pour vous et les vôtres une occasion de rapprochement, de ressourcement et de partage.

Je formule le voeu que l'année 2003 vous soit exceptionnelle. Qu'elle vous apporte santé, bonheur et prospérité.

Joyeux Noël et
bonne et heureuse année !

Jacques Olivier
Maire

longueuil

À votre service

LA VILLE IMPLANTE UN SYSTÈME TÉLÉPHONIQUE SIMPLIFIÉ ET UNIFIÉ

Depuis la mi-décembre, Longueuil a débuté la phase 1 de l'implantation d'un nouveau système téléphonique qui desservira une grande partie de ses bâtiments municipaux. Les édifices situés dans les arrondissements de Greenfield Park, de Saint-Lambert – Le Moyne et du Vieux-Longueuil seront les premiers à en bénéficier.

VILLE de LONGUEUIL bonjour !

VILLE DE LONGUEUIL (450)

Hôtel de ville 2001 Rome, Bross	
Renseignements généraux	463-7000
Mairie	923-6750
Direction générale	923-6700
Direction générale adjointe	
Gestion du territoire	923-6700
Services administratifs	923-6700
Services aux citoyens	923-6700
Évaluation et finances	923-6704
Services juridiques	923-6700
Si vous connaissez le poste	923-6700
Info-taxes	923-7022
Aménagement et développement du territoire	463-7003
777 d'Auvergne, Long	
Approvisionnements, bâtiments et équipements	449-8306
500 de la Rivière-aux-Pins, Bchvl	
Communications	463-7005
156 Churchill, GPK	
Cour municipale	463-7006
100 Charles-Le Moyne, Long	
Environnement et infrastructures	463-7008
777 d'Auvergne, Long	
Office municipal d'habitation	670-2733
445 Labonté	
Protection et urgence	463-7009
699 Curé-Poirier Ouest, Long	
Incendie-renseignements	463-7010
3300 Lapinière, Bross	
Police-renseignements	463-7011
699 Curé-Poirier Ouest, Long	
Ressources humaines	463-7007
35 Fort, StLam	
Technologies de l'information	463-7110
350 Curé-Poirier Ouest, Long	

UN EFFET POSITIF DU REGROUPEMENT

Longueuil s'est dotée d'un système de téléphonie de type IP (*Internet Protocol*), qui tire avantage du réseau de fibre optique mis en place en 2001. Cette nouvelle technologie permettra de simplifier et d'unifier le système téléphonique de la ville. Nombre d'infrastructures à entretenir et économies récurrentes substantielles, notamment en raison du non-renouvellement des contrats de location des services téléphoniques, voilà autant de raisons ayant motivé cette décision, qui constitue un effet positif concret du regroupement des municipalités.

DE NOUVEAUX NUMÉROS DE TÉLÉPHONE À COMPOSER

Soyez assurés que l'implantation du système téléphonique IP n'affectera pas le service à la clientèle actuel, qui sera maintenu tant dans les arrondissements que dans les directions ou les services centraux. Une fois l'implantation complétée, le système unifié permettra aux citoyens de joindre la plupart de leurs services municipaux en composant les mêmes trois premiers numéros. Ainsi, plusieurs numéros de téléphone seront modifiés.

PLUSIEURS PHASES D'IMPLANTATION

L'implantation comprend plusieurs phases. Elle tient compte principalement de l'échéance des contrats de location de services téléphoniques dans chacun des arrondissements. La phase 2 prévoit l'implantation de la téléphonie IP dans l'arrondissement de Boucherville en début d'année 2003. Les phases 3 et 4, prévues dans les arrondissements de Saint-Hubert et de Saint-Bruno-de-Montarville, auront lieu respectivement en juin et en août 2003, au plus tard. Le remplacement du système existant dans l'arrondissement de Brossard est pour l'instant sous évaluation.

LES CITOYENS SERONT INFORMÉS

Un carton d'information donnant une liste à jour des numéros de téléphone a été distribué dans les arrondissements concernés. Pour plus de renseignements, Longueuil invite ses résidents à consulter son site Internet :

www.ville.longueuil.qc.ca



OPÉRATION NEZ ROUGE LONGUEUIL/RIVE-SUD DU 6 AU 31 DÉCEMBRE

*Un petit dring avant de partir ?
Une habitude qui ne se perd pas !*

Vous avez consommé de l'alcool et vous ne vous sentez pas en état de conduire ? Opération Nez rouge est une façon originale de se déplacer dans sa propre voiture sans avoir à prendre le volant.

Pour les arrondissements de Boucherville, Brossard, Greenfield Park, Saint-Hubert, Saint-Lambert – Le Moyne et Vieux Longueuil, **composez le 647-2611**

Pour l'arrondissement de Saint-Bruno-de-Montarville, **composez le 467-4011**

Principaux commanditaires:

Société de l'assurance
automobile
Québec
PARRAIN
DEPUIS 1985

Desjardins
Assurances générales
des caisses Desjardins
COMMANDITAIRE PROVINCIAL
ASSUREUR OFFICIEL

Partenaire :

longueuil

L'hiver au «show»!

Calendrier des spectacles 2003



THÉÂTRE DE LA VILLE

150, rue De Gentilly Est, Longueuil

Renseignements et billetterie : 670-1616

billetterie@theatredelaville.qc.ca

www.theatredelaville.qc.ca

LE JAZZ

6 FÉVRIER

HOLLY COLE

Chanteuse irrésistible à la voix grave et sensuelle, Holly Cole a déjà plusieurs disques à son palmarès. Elle sait conquérir son public, qui chaque fois en redemande.

LES VARIÉTÉS

1^{er} FÉVRIER

CANTABILE

L'un des meilleurs quatuors vocaux au monde, excellent dans l'humour autant que dans le répertoire classique. Un spectacle pince-sans-rire qui nous vient d'Angleterre, une soirée qui va du chant classique au populaire. Tournée de trois semaines seulement au Québec.

L'HUMOUR

29 ET 30 JANVIER

CLAUDINE MERCIER

Elle est enfin de retour ! Claudine n'était pas attendue, elle était espérée et elle n'a déçu ni le public ni les critiques avec ce tout nouveau spectacle. Dépêchez-vous !

12 FÉVRIER

PATRICK HUARD

De retour à la demande générale avec *Face à Face*, qu'il nous avait présenté la saison dernière.

L'INTÉGRALE THÉÂTRE

27 ET 28 FÉVRIER

Épinal, mise en scène et interprétation de Robert Bellefeuille et Robert Marinier

Un bar vide en plein après-midi. Un client qui attend. Un duel qui nous tient en haleine du début à la fin. Un suspense à faire tressaillir l'épine dorsale.

LES DIMANCHES AU THÉÂTRE

26 JANVIER

Le Pingouin, de Jasmine Dubé

L'histoire d'une rencontre magnifique de deux différences dont découlera une grande amitié. Pour les 7 à 12 ans.

LA CHANSON

23 JANVIER

LUC DE LA ROCHELLIÈRE

Spectacle unique au concept particulier où Luc de la Rochellière nous présente un invité surprise avec qui il partagera la scène, en plus de nous offrir ses plus grands succès.

15 ET 16 FÉVRIER

SYLVAIN COSSETTE – *Rendez-vous*

Un tout nouveau spectacle avec sept musiciens sur scène. Un *Rendez-vous* incontournable qui lui a valu le Félix de l'Album populaire de l'année.

19 ET 21 FÉVRIER

LAURENCE JALBERT – ... et j'espère

On attendait son spectacle solo, la voilà donc, intense, fougueuse et passionnée, comme on l'aime.

20 FÉVRIER

VÉNUS 3, DUMAS, DANY BÉDAR

Du swing et du ska, de la pop brillante et moderne et un ancien musicien du groupe *La Chicane*. Trois artistes de la relève en chanson. Trois talents à découvrir.

CENTRE SOCIOCULTUREL
7905, avenue San Francisco, Brossard

SALLE JEAN-PIERRE-AUGER
École secondaire Antoine-Brossard
3055, boulevard Rome, Brossard

Billetterie : 923-7011, poste 3716



THÉÂTRE ET SPECTACLES

JANVIER

17 ... LES LEÇONS DE MARIA CALLAS (théâtre)

Salle Jean-Pierre-Auger

26 ... MARIE-ANDRÉE OSTIGUY (musique)

Centre socioculturel

FÉVRIER

9 ... CONTES-GOUTTES (théâtre pour enfants)

Salle Jean-Pierre-Auger

16 ... SUSIE ARIOLI SWING BAND (musique)

Centre socioculturel

MARS

16 ... LES SOULIERS DE LA TSARINE (théâtre pour enfants)

Salle Jean-Pierre-Auger

22 ... LAURENCE JALBERT (chanson)

Salle Jean-Pierre-Auger

EXPOSITIONS

AU HALL DES ARTS DE L'HÔTEL DE VILLE – 2001, boulevard Rome

Jusqu'au 10 janvier

Pierrette Thériault, techniques mixtes

Du 17 janvier au 7 mars

Richard Fulham, techniques mixtes

Du 14 mars au 9 mai

Antonine Rodier, huile et pastel

À LA GALERIE RENÉE-BLAIN DU CENTRE SOCIOCULTUREL

Du 12 janvier au 9 février

LuhPegg, techniques mixtes

Véronique Rocheleau, techniques mixtes

Du 16 février au 16 mars

Bernard Marenger, photographie

Mamadou Togola, sculpture

Du 23 mars au 13 avril

Françoise Issaly, techniques mixtes

Ginet Rioux Weemaes, sculpture



CENTRE MARCEL-DULUDE

530, boulevard Clairevue Ouest, Saint-Bruno-de-Montarville

Billetterie : 441-8393

Réservations ou renseignements : 461-6290

SPECTACLES

SAMEDI 18 JANVIER À 20 H

Rendez-vous avec... Maxime Martin

SAMEDI 1ER FÉVRIER À 20 H

Rendez-vous avec... Sylvain Cossette

DIMANCHE 9 FÉVRIER À 13 H 30

Les souliers de la Tsarine – Jeune public

JEUDI 6 MARS À 13 H ET 15 H 30

Tours et détours – Jeune public

5 à 12 ans

SAMEDI 8 MARS À 20 H

Rendez-vous avec... Jean Lapointe

5 à 10 ans

Joyeux Noël & Bonne Année
à toute notre clientèle

L'AUBAINERIE CONCEPT
Mode

3844, boul. Taschereau
(Galeries Taschereau)
466-0422

www.aubainerie.com

Homme • Femme • Enfant

St-Hubert
5245, boul. Cousineau
Complexe Cousineau
678-8598

Longueuil
2315, ch. de Chambly
647-3236

*Longueuil doit sa
personnalité et sa
diversité aux
385 000 citoyens
qui y habitent.*

*Sa vitalité
économique,
culturelle et
communautaire
est issue de la
nouvelle force
créée par le
regroupement
des sept
arrondissements
qui la composent.*

*Longueuil,
j'y crois !*

longueuil



J'y crois